



茶道, 日中民间交流与和平的象征
—《行乐》杂志采访—

说到代表日本待客之道的文化, 相信很多人都会想到茶道吧。4月15日, 小原总领事接受了日本旅游杂志《行乐》的采访。当天, 总领事身着传统和服, 点着茶, 在官邸迎接前来采访的记者一行。茶道, 起源于中国, 传入日本后独自发展, 成为了日本的传统文化。总领事为大家介绍了茶道的历史, 谈及自古哪怕是武士, 只要是进入茶室, 都不准携带刀具。又说到了里千家第十五代“家元”(家元: 掌门人)一玄室大宗匠的高尚品格。就茶道所体现的日中民间交流与和平的重要性谈了观点。旅游领域的日中民间交流, 与经年累月已取得丰硕成果的经济和文化领域一样, 也取得了扎

实的成效。总领事强调, 这些交流是发展两国安定关系的重要基础, 需要两国人民好好珍惜。



*采访的内容刊登于《行乐》5月号。

期待通过日中友好的象征·《朱鹮》进一步加深交流
—舞台剧《朱鹮》合作签字仪式—

长期以来朱鹮是由日本和中国携手保护的, 也可以说是日中友好象征之鸟。同时, 在日中之间的交流舞台上也能时常看到朱鹮。4月17日, 总领事出席了以日中友好和生物多样性为主题的舞台剧《朱鹮》的合作签字仪式, 并与中国人民对外友好协会会长李小林女士共同致辞。总领事提及, 围绕朱鹮保护, 日中两国间的合作关系自1985年起至今已持续了将近30年, 同时表明, 期待通过艺术性极高的舞台剧《朱鹮》, 日中之间的文化交流今后能进一步深化。

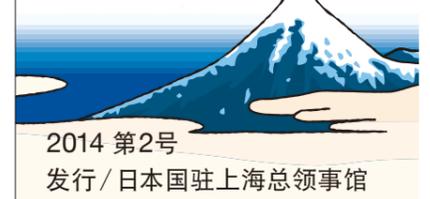


“百闻不如一见”
亲眼去看对方真实的面貌
—江南大学演讲会—

“去到邻国, 亲眼观察, 加深理解, 这一点非常重要。实实在在地印证了‘百闻不如一见’这句老话”。3月29日, 总领事在江南大学面向日语专业的学生做了演讲。在演讲中, 总领事表示期待学生们能够肩负着日中交流的未来, 强调日中两国人民之间的直接交流。十分有必要亲眼看看对方、加深对彼此的了解。接着, 总领事谈到为了日中关系的发展他本人应该践行的如下四个使命。即, 第一, 尽可能准确地向日本政府传达中国的人民、经济、社会动向以及对日感情。第二, 促进两国间人与人之间的交流。第三, 提高向中国民众传达有关日本信息的能力。第四, 通过支援在中国的日本企业, 强化经济领域日中两国稳定的双赢关系。最后, 总领事提到了在两国悠久的交流历史中, 为建设更友好的日中关系而付出辛劳的人们, 鼓励了学习日语的同学。

日本之声

にほんのこえ



新闻文化中心重新对外开放!



5月17日, 经过半年的改建, 我馆新闻文化中心终于迎来了重新开放的日子。为庆祝中心重新开放, 我馆在当天举办了和服着装表演、三味线·和太鼓·二胡演奏、茶道体验讲座等活动。活动一开始接受报名就反响热烈, 报名人数大大超过了预定人数。最后, 报名的前200位朋友来馆参加了活动。

活动开始, 首先由小原雅博总领事致词。总领事表示非常欢迎各位观众来参加活动, 并呼吁大家造访日本、去发现日本各地的魅力。接下来, 屏幕上出现了总领事的故乡—德岛县魄力十足的阿波舞的图片, 引得会场里惊叹声连连。最后, 总领事回顾了邦交正常化以来, 日中两国在各个领域取得交流成果, 以及对华ODA、日企CSR的发展历程, 介绍了日中的交流历史, 强调了未来两国关系的重要性。当会场里回荡起日中传统乐器的合奏, 观众席里发出了雷鸣般的掌声。在和服表演与茶道体验讲座环节里, 参加的观众们穿上了和服, 品尝了抹茶, 体验了一把正宗的日本传统文化。会场洋溢着观众们们的笑声, 整场活动在盛况中取得了圆满成功。

为了让中国朋友能更近距离地体会日本的魅力, 从5月开始, 新闻文化中心以每月两次的频率举办绘画漫画家林竹脱口秀、和服·新娘美妆秀、空手道介绍讲座、商务礼仪与仪表等主题的活动。作为体验型讲座, 每场活动的内容深入浅出, 现场气氛愉快, 受到了大家的好评。

*有关“日本文化讲座”的最新动态和新闻文化中心的利用方法, 请点击我馆官网
http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index_cn.htm



特辑：日本的幼儿教育

无论在哪个国家，孩子都是宝贝。让孩子健康成长是所有父母共同的愿望。但，每个家庭每个国家对教育的想法都是不同的。那么，在中国和日本，对孩子的教育有哪些相同和不同之处呢？这次，我们访问了在上海的日本人幼儿园以及经营儿童书籍的“绘本馆”，向他们请教了日本幼儿教育的特色。



践行着“日中融合”的理念。孩子们在这种环境下成长，将来一定能成为那种很自然地就会发现对方国家优秀之处的大人吧。

上海市内的日本人幼儿园的栗田直美园长笑容可掬，就像我们印象中的幼儿园老师。实际上，栗田老师的母亲就是开办幼儿园的，而且老师大学时学的又是幼儿教育，可谓是一位对幼儿教育情有独钟的专家。该幼儿园汲取中国幼儿教育的优良部分，同时又注重日式的幼儿教育方法。当我走进教室，正在埋头做手工的孩子们都很精神地跟我打招呼说“早上好”。我们跟栗田老师请教日本幼儿教育的特色。老师回答说，“在日本，我们会很重视培养孩子的合作精神与忍耐力。要培养孩子的这些力量与生活习惯，离不开每天的积累，无法一蹴而就。在我们园里，老师都会教育小朋友玩好玩具要自己收拾，地上有垃圾要捡起来，直到孩子们彻底养成这些良好的习惯。日积月累的教育塑造起孩子们正确的道德观。另外，致力于音乐、体育、美术等课程的设置，通过音乐和美术，培养孩子们丰富的感知；通过体育锻炼孩子们的体格，这些都是日本教育的特点。”正如栗田老师所说，当天孩子们在大厅里合着音乐跳舞，活力十足。墙壁上也贴满了孩子们的得意之作。

幼儿园还十分重视与中国小朋友们的交流，在教育方法上互相取长补短，真正

“蒲蒲兰绘本馆上海店”坐落在静安寺附近，是日本著名童书出版社白杨社在中国开设的儿童书店，也是中国最早的绘本馆。当我们前去拜访推门而进时，就听到了孩子们的阵阵欢笑声。原来，这是每周四次，面向孩子们

举办的绘本“故事会”活动。只见一群孩子目不转睛地盯着老师阅读的绘本，过程中还有结合绘本内容的音乐，孩子们随之舞蹈着，快乐自得。在日本，绘本是儿童离不开的伙伴。成长的过程中，喜爱读各种各样的绘本，即



使长大后还会清楚地记得小时候读过的绘本。

就绘本对儿童的好处，工作人员蒋小姐和我们聊开了。“第一，人们常说绘本培养了EQ（情商）。绘本有各式各样的画风、故事内容包罗万象，培养了孩子们丰富的情感和想象力，以及对美好事物的感知。第二，绘本的“亲子阅读”，制造了孩子与父母之间亲密的交流，增加了孩子对父母的信赖感和安全感。对于孩子来说，“亲子阅读”是可以

年来也出现了用绘本进行幼儿教育的趋势。“日本的绘本的故事情节严谨，注重体谅、礼仪和个性的故事很多。在日本的幼儿教育中，在形成这些价值观的同时，注重性格锻炼以及学习正确的生活习惯。总体来说是对培养“生存之力”投入力量。在中国，则重视对孩子知识和能力的扩展，作为深受儒教影响的亚洲邻国，在重视教育这一点上双方都是相同的。”

绘本馆正如其名，日本为首的各个国家色彩鲜艳的绘本罗列成一排排，爸爸妈妈带着孩子津津有味地阅读着。真希望日本和中国的孩子们健康茁壮成长。

群馬县“富冈制丝厂和丝绸产业遗产群”被列入世界文化遗产！

6月25日，群馬县的“富冈制丝厂和丝绸产业遗产群”被正式列入世界文化遗产。“富冈制丝厂”从西欧引进最新的机器制丝技术，于1872年作为日本最早的官营工厂正式成立。群馬县的制丝技术和养蚕技术的革新，实现了高品质生丝的大量生产，并为日本近代化的发展作出了贡献。这里生产的生丝也大量出口，将最前端的生产技术推广到全球各地，促进了各个产业的繁荣与交流。

群馬县拥有草津温泉、伊香保温泉、水上温泉等众多有名的

温泉。在参观完世界文化遗产后，悠闲地泡泡温泉，驱除平日里的疲劳，是不是不错的选择呢？中国自古以来就与丝绸产业颇有渊源，衷心欢迎中国的朋友们来群馬县游玩哦！



GUNMA